



Kasernenstrasse 23  
CH-8004 Zürich  
CHE-107.723.519 MWST  
T. +41 44 269 70 50  
F. +41 44 269 70 60  
E. info@swissperform.ch  
www.swissperform.ch

Gesellschaft für Leistungsschutzrechte  
Société pour les droits voisins  
Società per i diritti di protezione affini  
Societad per ils dretgs vischins

Nostro rigerimento: <<INDVID>> - 11i

## Contratto di gestione per i produttori (mandanti) di supporti audio (diritti acquisiti, cessione nazionale) e/o contratto riguardante il diritto alla riscossione dei compensi per i produttori di supporti audio

|  |  |
|--|--|
| tra  | e  |
| <b>SWISSPERFORM</b><br>Società per i diritti di protezione affini<br>Kasernenstrasse 23<br>8004 Zurigo | <<CONTRACT_NAME>><br><<CONTRACT_NAME2>><br><<CONTRACT_STRASSE>><br><<CONTRACT_STRASSE2>><br><<CONTRACT_PLZ>> <<CONTRACT_ORT>><br><<CONTRACT_COUNTRY>><br><br>Numero di contratto SWP : <<SWPNR>><br>nel seguito definito il «mandante»<br>e/o il «avente diritto alla riscossione» |

### Informazioni relative alla parte contraente

Si prega di cancellare e correggere le informazioni errate e di inserire i dati mancanti. Se vi è poco spazio, inserire le aggiunte su un foglio a parte. Se non si possono fornire informazioni, si prega di lasciare in bianco.

#### I. Informazioni personali generali relative ai mandanti e/o ai aventi diritto alla riscossione

##### a) Dati personali o dell'azienda

Nazionalità / sede: <<NATIONALITAET>>

\_\_\_\_\_

Data di nascita / costituzione: <<GEBURTSDATUM>>

\_\_\_\_\_

Forma giuridica: <<RECHTSFORM>>

\_\_\_\_\_

Telefono: <<TELEFON>>

\_\_\_\_\_

Telefono cellulare: <<MOBIL>>

\_\_\_\_\_

Fax: <<FAX>>

\_\_\_\_\_

E-mail: <<EMAIL>>

\_\_\_\_\_

Sito Web: <<WEBSEITE>>

\_\_\_\_\_



**b) Informazioni relative al rappresentante (se disponibile)**

Nome: <<AGENT\_NAME>> \_\_\_\_\_

Supplemento: <<AGENT\_NAME2>> \_\_\_\_\_

Indirizzo: <<AGENT\_STRASSE>> \_\_\_\_\_

Complemento: <<AGENT\_STRASSE2>> \_\_\_\_\_

Codice postale: <<AGENT\_PLZ>> \_\_\_\_\_

Località: <<AGENT\_ORT>> \_\_\_\_\_

Paese: <<AGENT\_COUNTRY>> \_\_\_\_\_

Telefono: <<AGENT\_TELEFON>> \_\_\_\_\_

Telefono cellulare: <<AGENT\_MOBIL>> \_\_\_\_\_

Fax: <<AGENT\_FAX>> \_\_\_\_\_

E-mail: <<AGENT\_EMAIL>> \_\_\_\_\_

Sito Web: <<AGENT\_WEBSEITE>> \_\_\_\_\_

**c) RegISTRAZIONI**

Vi preghiamo di notificare le registrazioni per le quali rivendica delle indennità (ivi comprese eventuali rappresentanze di altri produttori da parte vostra), all'indirizzo [www.swissperform.ch](http://www.swissperform.ch) --> Produttori di fonogrammi --> Notificare le registrazioni

Produttori di nazionalità o con sede alla Svizzera o al Principato del Liechtenstein ottengono compensi aggiuntivi in base alle quote di mercato. Vi preghiamo di compilare il formulario di notifica, all'indirizzo [www.swissperform.ch](http://www.swissperform.ch) --> Produttori di fonogrammi --> Comunicazione del fatturato

**d) Membro delle seguenti società di gestione estere per i diritti di protezione affini**

Denominazione della società: \_\_\_\_\_

Da quando: \_\_\_\_\_

Per quale paese/territorio: \_\_\_\_\_

## II. Dati per la ripartizione dei compensi

### a) Indirizzo per i pagamenti

Istituto finanziario: \_\_\_\_\_

N° di conto: \_\_\_\_\_

Intestato a: \* \_\_\_\_\_

N° IBAN: \* \_\_\_\_\_

Codice BIC / SWIFT: \*\* \_\_\_\_\_

\* Campo obbligatorio

\*\* Campo obbligatorio per un indirizzo di pagamento estero

### b) Informazioni in caso di obbligo al pagamento dell'imposta sul valore aggiunto\*

Il mandante e/o il avente diritto alla riscossione è iscritto nel registro dell'Amministrazione federale delle contribuzioni con i seguenti dati:

Numero IVA: \_\_\_\_\_

Denominazione: \_\_\_\_\_

\* Un obbligo d'imposta sul valore aggiunto può insorgere per le seguenti ragioni: per via di un fatturato annuo che non comporta l'esonero dall'assoggettamento fiscale (attualmente pari a CHF 100'000.--); in virtù della rinuncia all'esonero dall'assoggettamento fiscale; o per aver optato per la tassazione, ad es., della propria prestazione culturale.

• La preghiamo di comunicarci sempre e immediatamente qualsiasi modifica di questi dati.

• **La preghiamo di apporre la Sua firma in calce al presente contratto.**

## A. Disposizioni del contratto per gli mandanti

### 1. Dichiarazione di cessione e obbligo di gestione

Per tutta la durata del presente contratto, il mandante incarica SWISSPERFORM della gestione fiduciaria dei diritti, rispettivamente dei diritti al compenso attuali e futuri che gli spettano in virtù della legge sul diritto d'autore (LDA) nella sua qualità di produttore/produttrice e che vengono gestiti da una società di gestione o in altro modo a livello collettivo.

Laddove fosse necessario per lo scopo, il mandante cede i seguenti diritti, rispettivamente i diritti al compenso a SWISSPERFORM e incarica SWISSPERFORM di gestirli secondo le disposizioni degli statuti, dei regolamenti e del presente contratto di gestione. SWISSPERFORM dichiara di accettare tale cessione.

- a) **ritrasmissione simultanea e senza modifiche di opere diffuse (art. 22 combinato con l'art. 38 LDA);**
- b) **ricezione pubblica di trasmissioni (art. 22 combinato con l'art. 38 LDA);**
- c) **utilizzo di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio ai sensi dell'art. 35 LDA;**
- d) **locazione di supporti audio e audiovisivi (art. 13 combinato con l'art. 38 LDA);**
- e) **produzione o importazione di supporti vergini e di altri mezzi di registrazione o di apparecchi atti alla registrazione (art. 20 cpv. 3 combinato con l'art. 38 LDA);**
- f) **utilizzo di registrazioni a fini didattici (utilizzo scolastico; art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 LDA);**
- g) **utilizzo delle registrazioni per informazione interna e documentazione in imprese (impiego aziendale; art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 della LDA);**

- h) far riprodurre registrazioni a terzi per il proprio uso privato, come anche la messa a disposizione da parte di terzi della possibilità di riproduzione e della capacità di memorizzazione per uso privato (art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 LDA);
- i) utilizzazione delle opere d'archivio degli organismi di diffusione ai sensi dell'art. 22a combinato con l'art. 38 LDA;
- j) mettere a disposizione registrazioni diffuse ai sensi dell'art. 22c combinato con l'art. 38 della LDA;
- k) riproduzione ai fini di diffusione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio (art. 24b combinato con l'art. 38 LDA);
- l) riproduzione di registrazioni pubbliche in una forma accessibile alle persone disabili (art. 24c combinato con l'art. 38 LDA);
- m) i diritti, rispettivamente i diritti al compenso per tutte le ulteriori utilizzazioni, per cui la legge prevede attualmente, ma anche per il futuro, una gestione collettiva obbligatoria.

## 2. Estensione territoriale della cessione dei diritti

SWISSPERFORM gestisce i diritti ceduti in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein (a patto che ciò sia previsto dal contratto e sia valida la relativa decisione del comitato direttivo di SWISSPERFORM).

## B. Disposizioni del contratto per gli aventi diritto alla riscossione

### 1. Diritto di riscossione valido

Il sottoscritto dichiara di essere **titolare dei diritti** sulle registrazioni notificate e di **poter** quindi **riscuotere i compensi** di SWISSPERFORM.

### 2. Impegno

La persona avente diritto alla riscossione dichiara di essere titolare dei diritti sulle registrazioni da essa rivendicate e di poter quindi anche riscuotere i compensi di SWISSPERFORM. Assicura inoltre di dichiarare il suo diritto solo per le registrazioni protette (tenuto conto del periodo di protezione non ancora scaduto ai sensi dell'art. 39 LDA e della riserva di reciprocità in base all'art. 35 cpv. 4 LDA).

### 3. Manleva

La persona avente diritto alla riscossione esonera e manleva SWISSPERFORM da qualsiasi rivendicazione da parte di terzi in relazione ai diritti del produttore per quanto riguarda determinate registrazioni.

## C. Disposizioni del contratto per gli mandanti e/o gli aventi diritto alla riscossione

### 1. Condizioni generali di gestione

Per i particolari e i diritti e i doveri reciproci dipendenti dal presente contratto fanno stato le **Condizioni generali di gestione** allegate, che costituiscono **parte integrante** del presente contratto.

Il mandante e/o il avente diritto alla riscossione, apponendo la sua firma, conferma di aver **letto e compreso** le Condizioni generali di gestione allegate e di **accettarle**.

### 2. Modifica delle Condizioni generali di gestione

Le Condizioni generali di gestione possono essere **modificate** in qualsiasi momento da SWISSPERFORM. Per essere valide, le modifiche devono essere decise sia dal comitato direttivo di SWISSPERFORM che dai rispettivi gruppi di esperti interessati. SWISSPERFORM farà pervenire al mandante e/o al avente diritto alla riscossione le Condizioni generali di gestione modificate per posta o in forma elettronica almeno 60 giorni prima della loro entrata in vigore. Qualora il mandante e/o il avente diritto alla riscossione **non approvasse** le modifiche, avrà il diritto di **disdire** il presente contratto **entro 30 giorni dalla notifica** delle Condizioni generali di gestione modificate per l'ultimo giorno prima della loro entrata in vigore. Qualora il mandante e/o il avente diritto alla riscossione **non** si avvallesse del diritto di disdetta, le modifiche

delle Condizioni generali di gestione varranno come **accettate** dal mandante e/o dal avente diritto alla riscossione e saranno **vincolanti** a decorrere dalla data della loro entrata in vigore per entrambe le parti contrattuali.

### 3. Diritto applicabile e foro competente

Al presente contratto si applica esclusivamente il **diritto** materiale **svizzero**.

Se il membro ha il proprio domicilio, rispettivamente la propria sede all'estero, **Zurigo** costituisce il luogo di adempimento determinante e il **foro competente** esclusivo per tutte le controversie dipendenti dal presente contratto. Altrimenti vale la competenza prevista dalla legge.

\_\_\_\_\_  
Luogo, data

Zurigo, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma del mandante  
e/o del avente diritto alla riscossione

\_\_\_\_\_  
SWISSPERFORM, Poto Wegener, Direttore

ESEMPIO